CURRICULUM VITAE

Anja Dieckmann

Graduate German Translator, Sworn Interpreter for the Berlin Courts and Notaries
Member of BDÜ (Federal German Interpreters' and Translators' Association)

English, Spanish, French -> German

Contact: www.anja-dieckmann.com
info@anja-dieckmann.com
mobile: +49-170-776 4665
tel. +49-30-255 60 210
fax +49-30-255 60 211
Mittelstrasse 37 - 12167 Berlin - Germany

Education:

	Translation studies at Humboldt University Berlin
2001	**"Dipl.-Übersetzerin"** (Graduate Translator) in Spanish and French, specialist area: law
1999	Tour guide exam, Reiseleiterakademie at Berlin-Tempelhof airport
1998	British Telecom training in satellites & television in London
1992	Foreign language correspondent for English, French and Spanish at NFS school, Nuremberg

---

Professional Experience:

Since 1995	**Freelance translator and interpreter; specializing in: tourism, travel & transports, arts & culture, architecture, real estate, investment, law**
Since 1996:	**Member of GUBING Group, translator specializing in real estate business and building industry**
2003-2006	Management assistant at Grund-Konzepte. Gesellschaft für Immobilienmanagement mbH, a Berlin-based real estate company
2002-2003	Office support for BT Broadcast Services in Germany
2001-2002	Management assistant at Union Investment, Frankfurt/Main
1998-1999	Marketing assistant, coordinator of the Berlin office of British Telecom Broadcast Services
1996-1998	Spanish and English interpreter for the Embassy of the Republic of Cuba and various other customers from Nicaragua, Cuba, Argentina and the US
1995-1997	Foreign language secretary – lawyers' office Goebels, Pokorny, Kähler in Berlin
1995	Spanish translator at UN climate conference in Berlin
1993–1994	Foreign language correspondent in Nuremberg
1990-1992	Interpreter at trade fairs in Nuremberg

Studies abroad: USA, France, Spain, Venezuela, Cuba

Publications:

"Africanisms in Cuba's modern spoken language – influences of popular music"
(Peter Lang: Frankfurt, 2002)

"Le Fragnol, franco-hispanic language contact in Argentina"
(in: Romanische Sprachen in Amerika, Ed. Kerstin Störl/Johannes Klare, Peter Lang: Frankfurt, 2002)

"Racial prejudices in Cuba and how they are being expressed in language"
(in: Kerstin Störl [Ed.]: Con optimismo e imaginación. La realidad cubana de hoy y su reflejo lingüístico. Frankfurt, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Vienna: Peter Lang [forthcoming]).